



Sof•Care® BED CUSHIONS Instructions for Use [ENGLISH]

MATELAS PNEUMATIQUES Sof•Care® : mode d'emploi [FRANÇAIS]

CUSCINI DA LETTO Sof•Care®: istruzioni per l'uso [ITALIANO]

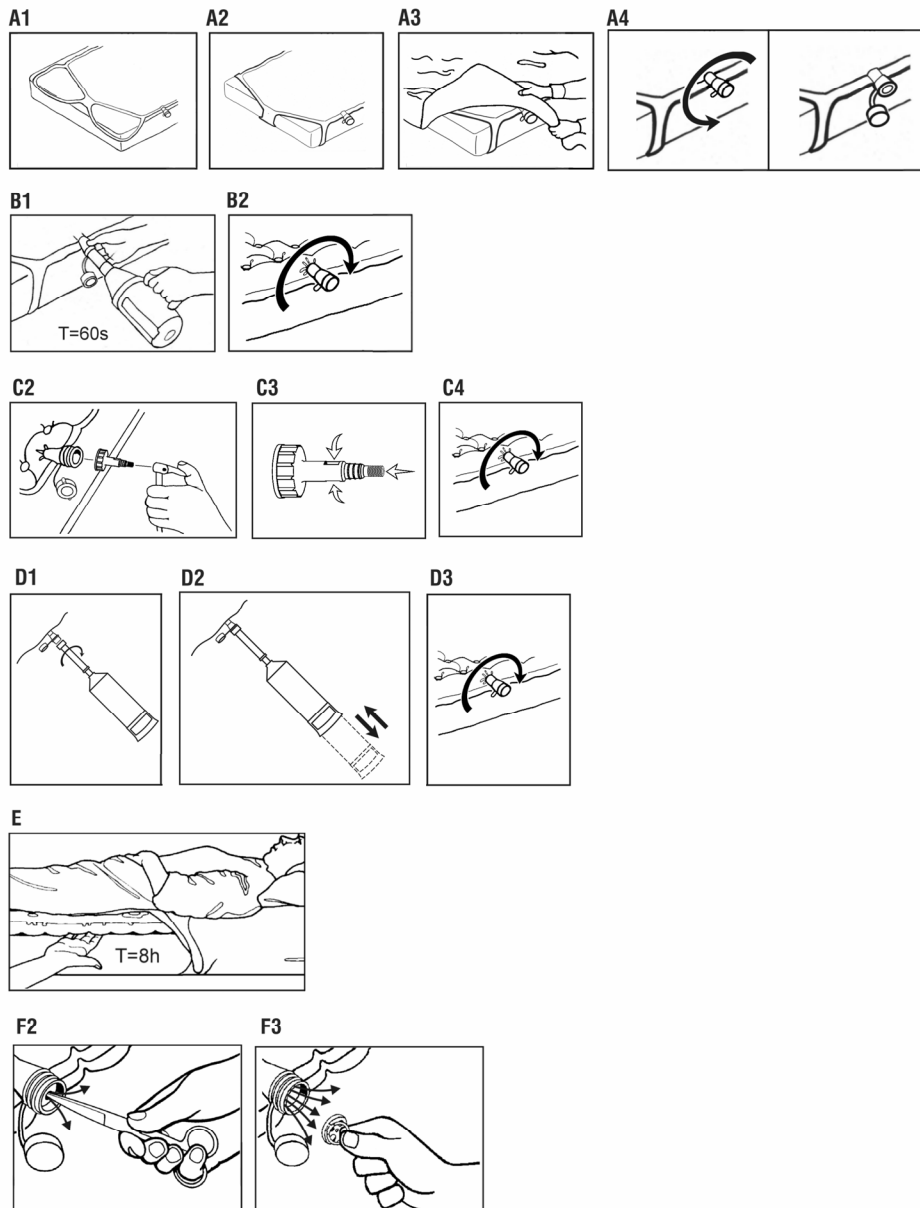
COLCHONES Sof•Care®: instrucciones de uso [ESPAÑOL]

Gebrauchsanweisung Sof•Care® LUFTKISSEN [DEUTSCH]

Sof•Care® BOVENMATRASSEN: gebruiksaanwijzing [NEDERLANDS]

Sof•Care® SENGEPUDEFER brugsvejledning [DANSK]

Sof•Care® SÄNGDYNOR: bruksanvisning [SVENSKA]



ENGLISH

Contraindications

Air support therapy is not recommended when spinal stability is a concern.

Indications for Use

This device is intended to treat and prevent decubitus ulcers (bedsores) and provide air support therapy.

Models SC402, SC440, SC460 and SC427 are for single patient use only. Do not reuse.

Models SC840 and SC427E are reusable.

A. Preparing the bed

1. Standing at the foot end of the bed, unroll the cushion so that the air valve will be on the right side.
2. Place the corner straps around the bed mattress.
3. The bed cushion may be inflated with or without a patient on it. Place a sheet and incontinence pad (if required) over the cushion.
4. Unscrew the blue cap from the air valve.

B. Inflating Sof•Care Cushion with a Gaymar SC500 series Inflator

1. Insert inflator into air valve. Turn on inflator for 60 seconds. Inflator automatically avoids putting too much air into the cushion.
2. Remove inflator, turn it off, and tighten the blue cap.

C. Inflating Sof•Care Cushion with a non-Gaymar manual pump

1. Use any manual pump. The patient must be off the cushion when inflating it.
2. Replace the standard cap with a model SC535 Sof•Care Inflation Adapter. Attach adapter to the air valve. Attach pump to adapter and manually inflate the cushion.
3. Leave the side holes of the adapter open. The side holes allow additional air to enter, enabling the cushion to inflate faster. The noise you will hear is the air being drawn in through the openings. It may take up to 200-300 strokes to fill the cushion properly.
4. Use HAND CHECK procedure to determine proper inflation (See Step E).
5. Remove adapter. Replace blue cap tightly.
6. Place sheet over cushion. Position patient on cushion.

NOTE:

- Overinflation may damage the bed cushion.

D. Inflating Sof•Care cushion with a Gaymar HCP700 series manual inflator

1. The patient must be off the cushion when inflating it.
2. Unscrew the standard cap and screw the HCP700 series manual inflator on to the air valve.
3. Manually inflate the cushion using the number of strokes indicated on the inflator (approximately 50 strokes for Sof•Care).
4. Unscrew HCP700 series inflator and replace standard cap tightly.
5. Place sheet over cushion. Position patient on cushion.

E. Maintaining patient comfort and protection

The Sof•Care Bed Cushion normally has an underinflated appearance. It may seem to need more air when it really doesn't. The best way to determine if the cushion is properly inflated is by performing a HAND CHECK.

To perform the HAND CHECK:

Place hand under the Bed Cushion, beneath the patient's buttocks. Hand must be positioned with palm up and fingers flat. (If fingers are flexed, the HAND CHECK will be misleading.) If patient does not touch hand, the Bed Cushion does not require reinflation. If patient does touch hand, reinflate using an Inflator or a manual pump and adapter (shown in steps "B", "C" or "D") until patient's buttocks no longer touch hand.

Perform the HAND CHECK every 8 hours and after each inflation.

CAUTION

Check skin frequently. Consult physician if any redness or skin break occurs.

Serious injury could result if left untreated.

F. Deflating Sof•Care Cushion

1. Unscrew the blue cap.
2. For slow or partial deflation, insert pen point or other device into one of the four holes in the valve disc. Air will escape slowly.
3. For fast or complete deflation, pull tab to remove disc from air valve.

WARNING

Deflate before CPR or CPR will be ineffective.

G. Caring for Sof•Care Cushions

Sof•Care cushions are easy to maintain. Perform the following care and cleaning to assure proper performance and reliability.

1. Deflate the Sof•Care cushion prior to cleaning. Clean cushion with a mild disinfectant or soap and water. Wipe dry. Do not use solvents or alcohol.
2. Note: Blood and other body fluids must be thoroughly cleaned from all surfaces before apply disinfectant. Apply a disinfectant such as a 10% chlorinated bleach solution (chlorinated bleach with 5.25% sodium hydrochlorite) to the external surfaces of the overlay. Allow to completely dry. The solution contact time is what makes disinfection effective. Wipe down the overlay with a clean, dry cloth to remove excess disinfectant.

H. Sof•Care Cushion Warranties

Standard Sof•Care cushions are warranted for 30 days. The Sof•Care Plus SC427 and SC427E are long term Sof•Care Bed Cushions and are warranted for 180 days. The Sof•Care Plus SC840 long term Sof•Care Bed Cushion is warranted for 2 years.

Contre-indications

Le soutien pneumatique n'est pas recommandé en cas d'incertitude concernant la stabilité de la colonne vertébrale.

Indications

Ce dispositif est prévu pour traiter et prévenir les ulcères de décubitus (escarres) et fournir un soutien pneumatique.

Les modèles SC402, SC440, SC460 et SC427 sont à usage unique. Ne pas les réutiliser.

Les modèles SC840 et SC427E sont réutilisables.

A. Préparation du lit

1. Se tenir au pied du lit et dérouler le coussin de façon à ce que la valve d'air se trouve du côté droit.
2. Placer les sangles d'angle autour du matelas du lit.
3. Le coussin de lit peut être gonflé que le patient y soit allongé ou non. Mettre un drap et une alaise (au besoin) sur le coussin.
4. Dévisser le bouchon bleu de la valve d'air.

B. Gonfler le coussin Sof•Care avec un gonfleur Gaymar de la série SC500

1. Insérer le gonfleur dans la valve d'air. Allumer le gonfleur pendant 60 secondes. Le gonfleur évite automatiquement de surgonfler le coussin.
2. Retirer le gonfleur, l'éteindre et serrer le bouchon bleu.

C. Gonfler le coussin Sof•Care sans une pompe manuelle Gaymar

1. Utiliser n'importe quelle pompe manuelle. Le patient ne doit pas être sur le coussin lors du gonflage.
2. Remplacer le bouchon standard par l'adaptateur de gonflage Sof•Care modèle SC535. Attacher l'adaptateur à la valve d'air. Attacher la pompe à l'adaptateur et gonfler manuellement le coussin.
3. Laisser les orifices latéraux de l'adaptateur ouverts. Ils permettent une arrivée supplémentaire d'air, accélérant ainsi le gonflage. L'air aspiré par les orifices produira un bruit. Il peut être nécessaire d'actionner la pompe 200 à 300 fois pour gonfler correctement le coussin.
4. Vérifier MANUELLEMENT pour déterminer si le gonflage est correct (voir étape E).
5. Retirer l'adaptateur. Replacer le bouchon bleu en le serrant.
6. Placer un drap sur le coussin. Positionner le patient sur le coussin.

REMARQUE :

- Surgonfler le coussin peut l'endommager.

D. Gonfler le coussin Sof•Care avec un gonfleur manuel Gaymar de la série HCP700

1. Le patient ne doit pas se trouver sur le coussin lors du gonflage.
2. Dévisser le bouchon standard et visser le gonfleur manuel HCP700 sur la valve d'air.
3. Gonfler le coussin manuellement en actionnant la pompe conformément aux indications du gonfleur (environ 50 poussées pour Sof•Care).
4. Dévisser le gonfleur HCP700 et replacer le bouchon standard en le serrant.
5. Placer un drap sur le coussin. Positionner le patient sur le coussin.

E. Maintenir le confort et la protection du patient

Le coussin de lit Sof•Care a normalement une apparence sous gonflée. Il peut sembler avoir besoin de plus d'air alors que ce n'est pas le cas. La meilleure façon de déterminer si le coussin est correctement gonflé est de le vérifier MANUELLEMENT.

Pour une vérification MANUELLE :

Placer la main sous le coussin de lit, au niveau des fesses du patient. La main doit être placée la paume vers le haut et les doigts à plat. (Si les doigts sont pliés, la vérification MANUELLE sera erronée.) Si le patient ne touche pas la main, il n'est pas nécessaire de regonfler le coussin de lit. Si le patient touche la main, regonfler à l'aide du gonfleur ou d'une pompe manuelle et de l'adaptateur (illustré aux étapes B, C ou D) jusqu'à ce que les fesses du patient ne touchent pas la main.

Vérifier MANUELLEMENT toutes les huit heures et après chaque gonflage.

ATTENTION

Vérifier la peau fréquemment. Consulter un médecin en cas de rougeur ou de lésion cutanée.

En l'absence de traitement, il pourrait en résulter de sérieuses blessures.

F. Dégonfler le coussin Sof•Care

1. Dévisser le bouchon bleu.
2. Pour un dégonflage lent ou partiel, insérer la pointe d'un stylo ou autre dispositif dans l'un des quatre orifices du disque de la valve. L'air s'en échappera lentement.
3. Pour un dégonflage rapide ou total, retirer la languette de la valve d'air.

AVERTISSEMENT

Dégonfler avant toute RCR, sinon elle sera inefficace.

G. Entretien des coussins Sof•Care

Les coussins Sof•Care sont faciles à entretenir. L'entretien et le nettoyage suivants garantissent une performance et une fiabilité correctes.

1. Dégonfler le coussin Sof•Care avant le nettoyage. Nettoyer le coussin avec un désinfectant doux ou du savon et de l'eau. Essuyer. Ne pas utiliser de solvant ou d'alcool.
2. Remarque : Le sang et tout autre liquide biologique doivent être bien retirés de toutes les surfaces avant d'appliquer un désinfectant.
Appliquer un désinfectant tel qu'une solution à 10 % d'eau de javel chlorée (eau de javel chlorée avec 5,25 % d'hypochlorite de sodium) sur les surfaces externes du revêtement. Laisser sécher complètement. Le temps de contact de la solution assure l'efficacité de la désinfection. Essuyer le revêtement avec un chiffon propre et sec pour retirer tout excédent de désinfectant.

H. Garantie des coussins Sof•Care

Les coussins standards Sof•Care sont garantis pendant 30 jours. Les Sof•Care Plus SC427 et SC427E sont des coussins de lit Sof•Care de longue durée et sont garantis 180 jours. Le coussin de lit Sof•Care Plus SC840 longue durée est garanti deux ans.

Controindicazioni

Il trattamento antidecubito mediante dispositivi di supporto ad aria è sconsigliato quando vi sono problemi relativi alla stabilità della colonna vertebrale.

Indicazioni per l'uso

Questo dispositivo è progettato per il trattamento e la prevenzione delle piaghe da decubito (ulcere da pressione), nonché per fornire una terapia mediante presidi ad aria.

I modelli SC402, SC440, SC460 e SC427 sono esclusivamente monopaziente. Non riutilizzare.

I modelli SC840 e SC427E sono riutilizzabili.

A. Preparazione del letto

1. Posizionarsi ai piedi del letto e srotolare il sovr materasso in modo che la valvola dell'aria si trovi sul lato destro.
2. Sistemare le cinghie d'angolo attorno al materasso del letto.
3. Il sovr materasso può venire gonfiato con o senza il paziente posizionato sopra. Posizionare un lenzuolo ed un ausilio per l'incontinenza (se necessario) sul sovr materasso.
4. Svitare il tappo blu dalla valvola dell'aria.

B. Gonfiaggio del sovr materasso Sof•Care con un gonfiatore Gaymar serie SC500

1. Inserire il gonfiatore nella valvola dell'aria. Attivare il gonfiatore per 60 secondi. Il gonfiatore previene automaticamente il rilascio di una quantità eccessiva d'aria nel sovr materasso.
2. Rimuovere il gonfiatore, spegnerlo, quindi serrare il tappo blu.

C. Gonfiaggio del sovr materasso Sof•Care con una pompa manuale non prodotta da Gaymar

1. Usare una pompa manuale qualsiasi. Il paziente non deve trovarsi sul sovr materasso durante il gonfiaggio.
2. Sostituire il tappo standard con un adattatore per il gonfiaggio Sof•Care modello SC535. Fissare l'adattatore alla valvola dell'aria. Fissare la pompa all'adattatore e gonfiare manualmente il sovr materasso.
3. Lasciare aperti i fori laterali dell'adattatore. I fori laterali consentono l'entrata di aria aggiuntiva, per un gonfiaggio più veloce del sovr materasso. Si sentirà il rumore dell'aria che viene aspirata attraverso le aperture. Il corretto gonfiaggio del sovr materasso potrebbe richiedere fino a 200-300 colpi.
4. Usare la procedura di CONTROLLO MANUALE per stabilire se il gonfiaggio è adeguato (vedere il passo E).
5. Rimuovere l'adattatore. Stringere il tappo blu saldamente in posizione.
6. Posizionare il lenzuolo sul sovr materasso. Posizionare il paziente sul sovr materasso.

NOTA:

- Un gonfiaggio eccessivo potrebbe danneggiare il sovr materasso.

D. Gonfiaggio del sovr materasso Sof•Care con un gonfiatore manuale Gaymar serie HCP700

1. Il paziente non deve trovarsi sul sovr materasso durante il gonfiaggio.
2. Svitare il tappo standard ed avvitare il gonfiatore manuale serie HCP700 alla valvola dell'aria.
3. Gonfiare manualmente il sovr materasso usando il numero di colpi indicato sul gonfiatore (50 colpi circa per Sof•Care).

4. Svitare il gonfiatore serie HCP700 e riavvitare saldamente il tappo standard.
5. Posizionare il lenzuolo sul sovr materasso. Posizionare il paziente sul sovr materasso.

E. Mantenimento del comfort e della protezione del paziente

In genere, il sovr materasso Sof•Care presenta un aspetto sottogonfiato. Potrebbe sembrare che necessiti di aria supplementare mentre in realtà non è così. Il modo migliore per stabilire se il sovr materasso è correttamente gonfiato è di effettuare un CONTROLLO MANUALE.

Come effettuare un CONTROLLO MANUALE:

Posizionare la mano sotto il sovr materasso, al di sotto delle natiche del paziente. La mano va posizionata con il palmo rivolto verso l'alto e le dita tese. (Se le dita sono flesse, il CONTROLLO MANUALE non sarà attendibile.) Se il paziente non è a contatto con la mano, il sovr materasso non richiede gonfiaggio aggiuntivo. Se il paziente è a contatto con la mano, gonfiare nuovamente con un gonfiatore o con una pompa manuale ed un adattatore (come illustrato nei passi "B", "C" o "D") fino a non avvertire più il contatto delle natiche del paziente con la mano.

Effettuare un CONTROLLO MANUALE ogni 8 ore e dopo ogni gonfiaggio.

ATTENZIONE

Controllare frequentemente le condizioni della cute. Consultare un medico in caso di rossore o eruzione cutanea.

Il mancato trattamento potrebbe provocare lesioni gravi.

F. Sgonfiaggio del sovr materasso Sof•Care

1. Svitare il tappo blu.
2. Per uno sgonfiaggio lento o parziale, inserire la punta di una penna oppure un altro dispositivo in uno dei quattro fori nel disco della valvola. L'aria uscirà lentamente.
3. Per uno sgonfiaggio veloce o completo, tirare la linguetta per rimuovere il disco dalla valvola dell'aria.

AVVERTENZA

Sgonfiare prima di praticare una RCP (rianimazione cardiopolmonare) o la RCP non avrà efficacia.

G. Cura dei sovr materassi Sof•Care

I sovr materassi Sof•Care si mantengono facilmente. Effettuare le operazioni di cura e pulizia che seguono per garantire prestazioni adeguate ed affidabili.

1. Sgonfiare il sovr materasso Sof•Care prima della pulizia. Pulire il sovr materasso con un disinfettante leggero o con acqua e sapone. Asciugare con un panno. Non utilizzare solventi o alcool.
2. Nota: ripulire accuratamente tutte le superfici da sangue e altri fluidi corporei prima di applicare il disinfettante. Applicare un disinfettante quale una soluzione 10% di candeggiante al cloro (candeggina a base di cloro con ipoclorito di sodio al 5,25%) alle superfici esterne del rivestimento. Lasciare asciugare completamente. L'efficacia della disinfezione dipende dalla durata del contatto con la soluzione. Per rimuovere eventuale disinfettante in eccesso, strofinare il rivestimento con un panno pulito ed asciutto.

H. Garanzie dei sovr materassi Sof•Care

I sovr materassi standard Sof•Care sono garantiti per 30 giorni. Sof•Care Plus SC427 e SC427E sono sovr materassi Sof•Care di lunga durata e sono garantiti per 180 giorni. Il sovr materasso di lunga durata Sof•Care Plus SC840 è garantito per 2 anni.

Contraindicaciones

La terapia respiratoria no está recomendada si no se puede garantizar la estabilidad espinal.

Indicaciones de uso

Este dispositivo sirve para tratar y prevenir úlceras por decúbito (por presión) y proporcionar terapia respiratoria.

Los modelos SC402, SC440, SC460 y SC427 son de un solo uso. No los utilice de nuevo.

Los modelos SC840 y SC427E son reusables.

A. Preparar la cama

1. De pie, frente al pie de la cama, desenrolle el colchón de manera que la válvula de aire quede a la parte derecha.
2. Coloque las cintas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.
3. El colchón puede ser inflado con el paciente tumbado sobre él. Cubra el colchón con una sábana y una funda impermeable (en caso necesario).
4. Afloje el tapón azul de la válvula de aire.

B. Infle el colchón Sof•Care con un inflador Gaymar de la serie SC500

1. Inserte el inflador en la válvula de aire. Active el inflador durante 60 segundos. El inflador evita, automáticamente, inflar demasiado el colchón.
2. Retire el inflador, apáguela y apriete el tapón azul.

C. Inflar el colchón Sof•Care con una bomba manual de otra marca

1. Utilice una bomba manual que no sea Gaymar. Mientras infla el colchón, el paciente no debe estar tumbado sobre él.
2. Sustituya el tapón estándar por un adaptador de bombeo modelo SC535 Sof•Care. Conecte el adaptador en la válvula de aire. Conecte la bomba de aire en el adaptador e infle, manualmente, el colchón.
3. Deje abiertos los orificios laterales del adaptador, pues permiten una mayor admisión de aire y, así, inflar el colchón más rápidamente. El ruido que oye es el aire que se transmite a través de las aberturas. Para inflar el colchón adecuadamente, se puede requerir hasta 200 ó 300 entregas de aire.
4. Utilice el procedimiento de CONTROL MANUAL para determinar si el colchón está correctamente inflado (vea el Paso E).
5. Desconecte el adaptador. Reponga el tapón azul y apriételo bien.
6. Cubra el colchón con una sábana. Coloque al paciente sobre el colchón.

NOTA:

- Una excesiva inflación puede dañar el colchón.

D. Inflar el colchón Sof•Care con una bomba manual Gaymar de la serie HCP700

1. Mientras infla el colchón, el paciente no debe estar tumbado sobre él.
2. Afloje el tapón estándar y conecte la bomba de aire de la serie HCP700 en la válvula de aire.
3. Infle el colchón manualmente con la cantidad de entregas de aire indicada en la bomba (Para Sof•Care, unas 50 entregas).

4. Afloje la bomba de la serie HCP700 y reponga el tapón estándar, apretándolo bien.
5. Cubra el colchón con una sábana. Coloque al paciente sobre el colchón.

E. Comodidad y protección del paciente

Normalmente, el colchón Sof•Care parece insuficientemente inflado. Parece que necesite más aire, aunque no sea así. La mejor manera de determinar si el colchón está correctamente inflado es realizando un CONTROL MANUAL.

Para realizar el CONTROL MANUAL:

Coloque su mano debajo del colchón, a la altura de las nalgas del paciente. La mano debe estar abierta y con la palma hacia arriba. (Si flexiona los dedos, el CONTROL MANUAL no será fiable). Si la mano no nota al paciente, el colchón no necesita más aire. Si la mano toca al paciente, infle más el colchón con un inflador o una bomba manual y un adaptador (vea Pasos "B", "C" o "D"), hasta que la mano no toque las nalgas del paciente.

Realice el CONTROL MANUAL cada 8 horas y tras cada inflación.

PRECAUCIÓN

Compruebe la piel del paciente frecuentemente. Consulte con el médico si observa que la piel enrojece o se agrieta.

Si no cuida la piel, podría causar serios daños.

F. Desinflar el colchón Sof•Care

1. Afloje el tapón azul.
2. Para una liberación del aire lenta o parcial, inserte la punta de un bolígrafo, por ejemplo, en uno de los cuatro orificios del disco de la válvula. El aire saldrá lentamente.
3. Para una deflación completa o rápida, tire del tapón para extraer el disco de la válvula de aire.

AVISO

Una RCP o una deflación antes de realizar la reanimación resulta inefectiva.

G. Mantenimiento de los colchones Sof•Care

Los colchones Sof•Care son fáciles de cuidar. Siga las siguientes instrucciones de mantenimiento y limpieza para asegurar su buen funcionamiento y fiabilidad.

1. Antes de limpiarlo, desinfele el colchón Sof•Care. Limpie el colchón con un desinfectante suave o agua y jabón. Séquelo con una toalla. No emplee disolventes ni alcohol.
2. Nota: Elimine restos de sangre y otros fluidos corporales de toda la superficie del colchón antes de aplicar el desinfectante. Aplique un desinfectante como, por ejemplo, una solución blanqueadora de cloro al 10% (blanqueador de cloro con 5,25% de hipoclorito de sodio) sobre la superficie externa del forro. Deje secar completamente. El tiempo de contacto de esta solución es lo que hace efectiva la desinfección. Frote el forro con una toalla seca y limpia para eliminar los restos de desinfectante.

H. Garantías del colchón Sof•Care

Los colchones normales Sof•Care tienen una garantía de 30 días. Los modelos de Sof•Care Plus SC427 y SC427E son colchones Sof•Care de uso prolongado, por lo que disfrutan de 180 días de garantía. El modelo Sof•Care Plus SC840 de Sof•Care es de uso prolongado y tiene una garantía de 2 años.

Kontraindikationen

Luftkissen-therapie wird nicht empfohlen, falls die Wirbelsäulenstabilität des Patienten problematisch ist.

Indikationen

Dieses Hilfsmittel ist zur Behandlung und Prävention von Dekubitus (Wundliegen) und zur Luftkissen-therapie vorgesehen.

Die Modelle SC402, SC440, SC460 und SC427 sind für den Einsatz bei nur einem Patienten vorgesehen. Nicht wiederverwenden.

Die Modelle SC840 und SC427E sind wiederverwendbar.

A. Vorbereitung des Bettes

1. Stehen Sie am Fußende des Bettes, rollen Sie das Kissen so weit aus, bis das Luftventil auf der rechten Seite liegt.
2. Befestigen Sie die Haltetaschen unter den Ecken der Matratze.
3. Das Luftkissen kann mit oder ohne Patient darauf aufgepumpt werden. Legen Sie ein Laken und eine Inkontinenzunterlage (falls erforderlich) über das Kissen.
4. Schrauben Sie die blaue Kappe vom Luftventil ab.

B. Aufpumpen des Sof•Care Luftkissens mit einer Pumpe der Serie Gaymar SC500

1. Führen Sie die Pumpe in das Luftventil ein. Schalten Sie die Pumpe für die Dauer von 60 Sekunden an. Eine Überfüllung des Kissens durch die Pumpe ist automatisch ausgeschlossen.
2. Entfernen Sie die Pumpe, schalten Sie sie aus und schrauben Sie die blaue Kappe wieder auf.

C. Aufpumpen des Sof•Care Luftkissens mit einer anderen als der Gaymar-Pumpe (manuelle Pumpe)

1. Verwenden Sie eine beliebige Handpumpe. Der Patient darf beim Aufpumpen nicht auf den Kissens liegen.
2. Ersetzen Sie die Standardabdeckung mit einem Pumpadapter Modell SC535 Sof•Care. Setzen Sie den Adapter auf das Luftventil auf. Führen Sie die Pumpe in den Adapter ein und pumpen Sie das Kissen manuell auf.
3. Lassen Sie die Seitenlöcher des Adapters offen. Diese Seitenlöcher ermöglichen einen zusätzlichen Lufteintritt, wodurch das Kissen schneller aufgepumpt wird. Das Geräusch, das Sie dabei hören werden, stammt von der Luft, die durch diese Löcher eingezogen wird. Es können bis zu 200-300 Anschläge nötig sein um das Kissen mit der notwendigen Menge an Luft zu füllen.
4. Führen Sie die TASTPROBE durch um zu überprüfen, ob das Kissen vollständig aufgepumpt ist (siehe Schritt E).
5. Entfernen Sie den Adapter. Schrauben Sie die blaue Kappe auf.
6. Legen Sie ein Laken über das Kissen. Lassen Sie den Patienten sich auf das Kissen legen.

WICHTIG:

- Eine Überfüllung kann das Luftkissen beschädigen.

D. Aufpumpen des Sof•Care Luftkissens mit einer manuellen Pumpe der Serie HCP700

1. Der Patient darf beim Aufpumpen nicht auf dem Kissen liegen.
2. Schrauben Sie die Standardabdeckung vom Luftventil und schrauben Sie die manuelle Pumpe der Serie HCP700 auf das Luftventil.
3. Pumpen Sie das Kissen mit der auf der Pumpe angegebenen Anzahl von Anschlägen auf (etwa 50 Anschläge bei Sof•Care).
4. Schrauben Sie die HCP700 Pumpe ab und schrauben Sie die Standardkappe wieder fest auf.

5. Legen Sie ein Laken über das Kissen. Lassen Sie den Patienten sich auf das Kissen legen.

E. Komfort und Schutz des Patienten aufrechterhalten

Das Sof•Care Luftkissen sieht normalerweise aus, als ob es nicht vollständig aufgepumpt sei. Es scheint mehr Luft zu benötigen, was in Wirklichkeit gar nicht der Fall ist. Prüfen Sie durch eine TASTPROBE, ob das Kissen ordnungsgemäß aufgepumpt ist.

TASTPROBE DURCHFÜHREN:

Legen Sie eine Hand mit der Handfläche nach oben und flach ausgestreckten Fingern unter das Luftkissen, unter dem Gesäß des Patienten. (Sind die Finger gebeugt, ist die TASTPROBE irreführend.) Liegt der Patient nicht auf der Hand auf, muss das Luftkissen nicht weiter aufgepumpt werden. Liegt der Patient auf der Hand auf, pumpen Sie das Kissen erneut mit einer dafür vorgesehenen Pumpe oder einer manuellen Pumpe mit Adapter auf (siehe Schritt "B", "C" oder "D"), bis das Gesäß des Patienten nicht länger auf der Hand aufliegt.

Führen Sie diese TASTPROBE alle 8 Stunden und nach jedem Aufpumpen durch.

WICHTIGER HINWEIS

Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig. Ziehen sie einen Arzt hinzu, falls Rötungen oder Hautrisse auftreten.

Nichtbehandlung kann zu ernsthaften Schäden führen.

F. Luft aus dem Sof•Care Kissen ablassen

1. Schrauben Sie die blaue Kappe ab.
2. Wenn Sie die Luft langsam oder nur zum Teil ablassen wollen, stecken Sie ein spitzes Objekt in eines der vier Löcher im Ventilteller. Dadurch wird die Luft langsam entweichen.
3. Wenn Sie die Luft schnell oder vollständig ablassen wollen, ziehen Sie Abdeckung an der Schlaufe um den Ventilteller abzunehmen.

WARNUNG

Lassen Sie die Luft ab, bevor eine CPR durchgeführt wird, andernfalls bleibt die CPR wirkungslos.

G. Pflege von Sof•Care Luftkissen

Sof•Care Luftkissen sind einfach zu pflegen. Führen sie die folgenden Pflege- und Reinigungsschritte durch um ordnungsgemäße Funktion und Verlässlichkeit sicherzustellen.

1. Lassen Sie vor dem Reinigen die Luft aus dem Sof•Care Kissen ab. Reinigen Sie das Kissen mit einem milden Desinfektionsmittel oder Seife und Wasser. Trocknen Sie das Kissen mit einem Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Alkohol.
2. Wichtig: Entfernen Sie Blut und andere Körperflüssigkeiten vor der Verwendung eines Desinfektionsmittels. Verwenden Sie ein Desinfektionsmittel, wie z.B. eine 10-prozentige chlorhaltige Bleichlösung (chlorinierte Bleiche mit 5,25% Natriumhypochlorit) auf den externen Oberflächen der Auflage. Lassen Sie die Auflage vollständig trocknen. Die Kontaktzeit der Lösung ist entscheidend für die Wirksamkeit der Desinfektion. Wischen Sie die Auflage mit einem sauberen, trockenen Tuch ab um überschüssiges Desinfektionsmittel zu entfernen.

H. Sof•Care Luftkissen Garantiebedingungen

Standard Sof•Care Luftkissen haben eine Garantie von 30 Tagen. Das Sof•Care Plus SC427 und das SC427E sind Sof•Care Luftkissen für den Dauereinsatz und haben eine Garantie von 180 Tagen. Das Sof•Care Luftkissen Sof•Care Plus SC840 für den Dauereinsatz hat eine Garantie von 2 Jahren.

Contra-indicaties

Luchtsteuntherapie wordt niet aanbevolen wanneer ruggengraatstabiliteit een probleem vormt.

Indicaties voor gebruik

Dit artikel is bedoeld om decubituszweren (doorliggen) te behandelen en te voorkomen, en luchtsteuntherapie te bieden.

De modellen SC402, SC440, SC460 en SC427 zijn voor eenmalig gebruik door de patiënt. Niet opnieuw gebruiken.

De modellen SC840 en SC427E kunt u opnieuw gebruiken.

A. Het bed voorbereiden

1. Ga aan het voeteneinde van het bed staan en rol het kussen uit zodat de klep zich aan de rechterkant bevindt.
2. Bevestig de riemen rondom de hoeken van de matras.
3. U kunt de bovenmatras oppompen met of zonder patiënt erop. Leg een laken en een incontinentiekussen (indien nodig) op de matras.
4. Schroef de blauwe dop los van de luchtklep.

B. De Sof•Care-bovenmatras oppompen met een Gaymar SC500 series Inflator

1. Steek de Inflator in de luchtklep. Schakel de Inflator 60 seconden in. De Inflator voorkomt automatisch dat te veel lucht in de matras wordt gepompt.
2. Koppel de Inflator los, schakel deze uit en bevestig de blauwe dop.

C. De Sof•Care-matras oppompen met een handpomp die niet van Gaymar is

1. Gebruik een willekeurige handpomp. De patiënt moet op de matras liggen wanneer u deze oppompt.
2. Vervang de standaarddop door het model SC535 Sof•Care Inflation Adapter. Bevestig de adapter aan de luchtklep. Sluit de pomp op de adapter aan en blaas de matras met de hand op.
3. Laat de zijopeningen van de adapter open. Door de zijopeningen kan extra lucht naar binnen zodat de matras sneller wordt opgepompt. Het geluid dat u hoort, is lucht die door de openingen naar binnen wordt gezogen. U moet mogelijk 200 à 300 keer pompen om de matras goed op te pompen.
4. Gebruik de procedure HANDCONTROLE om te controleren of de matras goed is opgepompt (raadpleeg stap E).
5. Verwijder de adapter. Maak de blauwe dop goed vast.
6. Plaats een laken over de matras. Leg de patiënt op het kussen.

OPMERKING:

- U beschadigt mogelijk de matras als u deze te hard oppompt.

D. De Sof•Care-bovenmatras oppompen met een Gaymar HCP700-handpomp

1. De patiënt moet op de matras liggen wanneer u deze oppompt.
2. Schroef de standaarddop los en bevestig de HCP700-handpomp aan de luchtklep.
3. Pomp met de hand de matras op en pomp het aantal malen dat op de pomp staat aangegeven (ongeveer 50 maal voor Sof•Care).
4. Schroef de HCP700-pomp los en maak de standaarddop goed vast.
5. Plaats een laken over de matras. Leg de patiënt op het kussen.

E. Zorgen voor comfort en bescherming van de patiënt

De Sof•Care-bovenmatras ziet er normaalgesproken uit of deze niet helemaal is opgepompt. Het lijkt alsof meer lucht moet worden gepompt hoewel dit feitelijk niet nodig is. De beste manier om te bepalen of de matras goed is opgepompt is door middel van een HANDCONTROLE.

De HANDCONTROLE uitvoeren:

Plaats de hand onder de bovenmatras, onder de billen van de patiënt. De hand moet met de palm omhoog liggen en de vingers moeten zijn gestrekt. (Als de vingers zijn gebogen, is de HANDCONTROLE misleidend.) Als de patiënt uw hand niet raakt, hoeft u de bovenmatras niet opnieuw op te pompen. Als de patiënt uw hand raakt, pompt u de matras opnieuw op met een Inflator of een handpomp met adapter (zie stap B, C of D) totdat de billen van de patiënt uw hand niet meer raken.

Voer de HANDCONTROLE elke 8 uur en na elke keer oppompen uit.

VOORZICHTIG

Controleer regelmatig de huid. Neem contact op met de arts indien roodheid optreedt of de huid scheurt.

Indien dit niet wordt behandeld, kan ernstig letsel optreden.

F. De Sof•Care-matras laten leeglopen

1. Schroef de blauwe dop los.
2. Als u de matras langzaam of gedeeltelijk wilt laten leeglopen, steekt u de punt van een balpen of ander artikel in een van de vier gaten in de klepschijf. De lucht ontsnapt dan langzaam.
3. Als u de matras snel of helemaal wilt laten leeglopen, trekt u aan het lipje om de schijf uit de luchtklep te halen.

SCHOONMAKEN

Laten leeglopen voor CPR, anders is CPR niet efficiënt.

G. Sof•Care-matrassen onderhouden

Sof•Care-matrassen zijn eenvoudig te onderhouden. Volg de onderstaande onderhouds- en reinigingsvoorschriften zodat de matras goed blijft werken en betrouwbaar blijft.

1. Laat de Sof•Care-matras leeglopen voordat u deze reinigt. Reinig het kussen met een zacht desinfecteermiddel of water en zeep. Veeg de matras droog. Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol.
2. Opmerking: oppervlakken met bloed en andere lichaamsvloeistoffen moeten grondig worden gereinigd voordat u een desinfecteermiddel gebruikt. Pas een desinfecteermiddel toe, zoals een chloorbleekmiddeloplossing van 10% (gechloreerd bleekmiddel met 5,25% natriumhydrochloride) op de externe oppervlakken van de overtrek. Laat de matras helemaal drogen. De contacttijd van de oplossing zorgt voor de efficiëntie van de ontsmetting. Veeg de overtrek af met een schone, droge doek om de overvloedige hoeveelheid desinfecteermiddel te verwijderen.

H. Garantie voor de Sof•Care-matras

Sof•Care-standaardmatrassen hebben een garantie van 30 dagen. De Sof•Care Plus SC427 en SC427E zijn Sof•Care-bovenmatrassen voor langdurig gebruik en hebben een garantie van 180 dagen. De Sof•Care Plus SC840, de Sof•Care-bovenmatras voor langdurig gebruik, heeft een garantie van 2 jaar.

Kontraindikationer

Luftstøteterapi anbefales ikke, hvis der er problemer vedrørende spinalstabilitet

Tilsluttet anvendelse

Dette apparat er beregnet til at behandle og forebygge decubitus (liggesår) samt sørge for luftstøteterapi.

Modellerne SC402, SC440, SC460 og SC427 er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges.

Modellerne SC840 og SC427E kan genbruges.

A. Forberedelse af sengen

1. Pudren skal ruller ud, når man står ved fodenden af sengen, således at luftventilen befinder sig på højre side.
2. Anbring hjørnestropperne rundt om madrassen.
3. Sengenepuden kan pustes op uanset, om patienten ligger på den eller ej. Anbring et lagen og en inkontinensunderlag (hvis nødvendigt) over pudren.
4. Skru den blå hætte af luftventilen.

B. Oppustning af Sof•Care Cushion med en luftpumpe fra Gaymar SC500 serien

1. Sæt pumpen ind i luftventilen. Tænd for pumpen i 60 sekunder. Pumpen undgår automatisk at komme for meget luft i pudren.
2. Fjern pumpen, sluk den og stram den blå hætte.

C. Oppustning af Sof•Care Cushion med en manuel pumpe, som ikke er fra Gaymar

1. Anvend en hvilken som helst manuel pumpe. Patienten må ikke ligge på pudren, når den pustes op.
2. Udskift standardhætten med en Sof•Care-oppustningsadapter model SC535 Sæt adapteren på luftventilen. Sæt pumpen på adapteren og pust pudren op manuelt.
3. Lad hullerne i siden på adapteren være åbne. Hullerne i siden giver mulighed for, at der kommer ekstra luft ind, hvilket gør, at pudren bliver pustet op hurtigere. Støjen, der høres, er fra luften, der bliver trukket ind gennem åbningerne. Det kan være nødvendigt med 200-300 pumpe slag for at fylde pudren ordentligt op.
4. Brug HÅNDCHECK for at fastslå, om pudren er pustet ordentligt op (Se punkt E).
5. Fjern adapteren. Sæt den blå hætte stramt på.
6. Anbring lagenet over pudren. Anbring patienten på pudren.

BEMÆRK:

- Overoppustning kan beskadige sengepuden.

D. Oppustning af Sof•Care Cushion med en luftpumpe fra Gaymar HCP 700 serien

1. Patienten må ikke ligge på pudren, når den pustes op.
2. Skru standardhætte af og skru den manuelle luftpumpe fra HCP700 serien på luftventilen.
3. Pust pudren op manuelt ved hjælp af det antal pumpe slag, der er angivet på pumpen (ca. 50 slag for Sof•Care).
4. Skru HCP700-seriens pumpe af og sæt standardhætten stramt på.

5. Anbring lagenet over pudren. Anbring patienten på pudren.

E. Opretholdelse af patientkomfort og -beskyttelse

Sof•Care-sengenepuden ser normalt ud, som om den ikke er pustet nok op. Den kan se ud, som om den har behov for mere luft, når dette ikke er tilfældet. Den bedste måde til at fastslå, om pudren er ordentligt pustet op, er ved at udføre et HÅNDCHECK:

Sådan udføres et HÅNDCHECK:

Anbring hånden under sengepuden, under patientens bagdel. Hånden skal anbringes med håndfladen opad og med fingrene ligeud. (Hvis fingrene er bøjede, vil HÅNDCHECKET være misvisende.) Hvis patienten ikke rører hånden, skal sengepuden ikke pumpes mere op. Hvis patienten rører hånden, skal pudren pumpes op igen ved hjælp af en luftpumpe eller en manuel pumpe og en adapter (vist på billederne "B", "C" eller "D"), indtil patientens bagdel ikke længere rører hånden.

Udfør HÅNDCHECKET hver 8. time og efter hver oppustning.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Kontrollér huden ofte. Hvis huden bliver rød eller revner, skal lægen kontaktes.

Der kan opstå alvorlige skader, hvis patienten ikke får behandling.

F. Sådan lukkes luften ud af Sof•Care-puden

1. Skru den blå hætte af.
2. Hvis luften siver langsomt ud, eller der kun forekommer delvist luftudslip, skal spidsen af en nål eller anden anordning sættes ind i ét af de fire huller i ventilskiven. Luften siver langsomt ud.
3. Hvis der ønskes hurtig eller fuldstændig luftudslip, skal man trække i fligen for at fjerne skiven fra luftventilen.

VARNING

Puden skal tømmes før CPR, ellers virker CPR ikke

G. Pleje af Sof•Care-puder

Sof•Care-puder er nemme at vedligeholde. Foretag følgende pleje og rengøring for at sikre, at den fungerer ordentligt og pålideligt.

1. Tøm luften ud af Sof•Care-puden før rengøring. Rengør pudren med et mildt desinficerende middel eller sæbe og vand. Tør den af. Man må ikke anvende opløsningsmidler eller alkohol
2. Bemærk: Blod og andre kropsvæsker skal renses grundigt af alle overflader, før der anvendes et desinficerende middel. Anvend et desinficerende middel som f.eks. en 10% chloreret blegeopløsning (chloreret blegemiddel med 5,25% natriumhydroklorid) på de udvendige overflader af belægningen. Lad den tørre fuldstændigt. Opløsningsmidlets kontakttid er, hvad der gør desinficeringen effektiv. Tør belægningen af med en ren, tør klud for at fjerne overskydende desinficeringsmiddel.

H. Sof•Care Cushion-garanti

Garantiperioden for Standard Sof•Care-puder er 30 dage. Sof•Care Plus SC427 og SC427E er langtidsholdbare Sof•Care-sengenepuder, hvor garantiperioden er 180 dage. Garantiperioden for Sof•Care Plus SC840 langtidsholdbare Sof•Care-sengenepuder er 2 år.

SVENSKA

Kontraindikationer:

Behandling med luftstöd rekommenderas inte när det är problem med ryggradens stabilitet.

Indikationer för användning

Anordningen är avsedd att behandla och förhindra dekubitalsår (liggsår) och ge behandling med luftstöd.

Modellerna SC402, SC440, SC460 och SC427 är avsedda att användas av en enda patient. Återanvänd dem inte.

Modellerna SC840 och SC427E går att återanvända.

A. Förberedelse av sängen

1. Stå vid sängens fotände och rulla ut dynan så att luftventilen befinner sig på höger sida.
2. Placera hörnbanden runt sängens madrass.
3. Sängdynan kan pumpas upp med eller utan patient liggande ovanpå den. Lägg ett lakan och ett inkontinensförband (om sådant krävs) över dynan.
4. Skruva av det blå skyddet från luftventilen.

B. Blås upp Sof•Care-dynan med en tryckpump i serien Gaymar SC500

1. För in pumpen i luftventilen. Slå på pumpen i 60 sekunder. Pumpen undviker automatiskt att fylla på för mycket luft i dynan.
2. Ta bort pumpen, slå av den och dra åt det blå skyddet.

C. Pumpning av Sof•Care-dynan med manuell pump som inte är från Gaymar

1. Använd vilken manuell pump som helst. Patienten får inte befinna sig på dynan när du blåser upp den.
2. Ersätt standardskyddet med uppblåsningsadapter av modell SC535 Sof•Care. Fäst adaptern i luftventilen. Fäst pumpen i adaptern och blås upp dynan manuellt.
3. Lämna hålen på sidan av adaptern fria. Hålen på sidan gör att extra luft kan komma in så att dynan pumpas upp snabbare. Det ljud som uppstår kommer från luft som dras in i öppningarna. Det kan ta upp till 200-300 drag att fylla dynan ordentligt.
4. KONTROLLERA MED HANDEN för att kunna avgöra om den är tillräckligt pumpad (se steg E).
5. Ta bort adaptern. Skruva på det blå skyddet ordentligt.
6. Placera lakanet över dynan. Placera patienten på dynan.

OBS!

- Om du blåser upp dynan för hårt kan den skadas.

D. Pumpning av Sof•Care-dynan med en manuell tryckpump i serien Gaymar HCP700

1. Patienten får inte befinna sig på dynan när du blåser upp den.
2. Skruva av standardskyddet och skruva på den manuella pumpen i HCP700-serien på luftventilen.
3. Blås upp dynan manuellt med det antal drag som anges på pumpen (ungefär 50 drag för Sof•Care).
4. Skruva av pumpen i HCP700-serien och skruva på standardskyddet ordentligt.
5. Placera lakanet över dynan. Placera patienten på dynan.

E. Hur du skyddar patienten och ser till att han/hon har det bra

Sof•Care-sängdynan ser normalt ut att inte vara tillräckligt pumpad. Det kan verka som den behöver mer luft trots att så inte är fallet. Bästa sättet att avgöra om dynan är rätt pumpad är att KONTROLLERA MED HANDEN.

Hur du KONTROLLERAR MED HANDEN:

Stick in handen under sängdynan och i höjd med patientens säte. Handflatan ska vara uppåt och fingrarna utsträckta. (Om du böjer fingrarna blir HANDKONTROLLEN missvisande.) Om patienten inte vidrör handen behöver inte sängdynan pumpas mer. Om patienten vidrör handen ska du pumpa ytterligare med en manuell pump och adapter (visas i steg "B", "C" och "D") tills patientens säte inte längre vidrör handen.

Utför HANDKONTROLL var åttonde timme och efter varje pumpning.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Kontrollera huden med täta mellanrum. Rådfråga läkare om huden blir röd eller spricker.

Det kan uppstå allvarliga skador om detta inte behandlas.

F. Släpp ut luft ur Sof•Care-dynan

1. Skruva av det blå skyddet.
2. För långsam eller partiell tömning av luft kan du föra in spetsen på en penna eller något liknande i ett av de fyra hålen på ventilskivan. Luften kommer att strömma ut långsamt.
3. För snabb eller fullständig tömning kan du dra i fliken så att skivan lossnar från luftventilen.

VARNING

Släpp ut luft innan CPR eller CPR blir utan verkan.

G. Hur du sköter Sof•Care-dynor

Sof•Care-dynor är lätta att underhålla. Vårda och rengör enligt följande anvisningar så att korrekt prestanda och tillförlitlighet säkerställs.

1. Släpp ut luften ur Sof•Care-dynan innan du rengör den. Rengör dynan med ett mildt desinfektionsmedel eller såpa och vatten. Torka den torr. Använd inte lösningsmedel eller alkohol.
2. Obs! Blod och andra kroppsvätskor måste med största noggrannhet torkas av på alla ytor innan desinfektionsmedel appliceras. Applicera ett desinfektionsmedel så som ett tioprocentigt klorerat blekmedel (klorerat blekmedel med 5,25 % natriumhydroklor) på överdragets yttre ytor. Låt torka helt och hållet. Det är lösningens penetrertid som avgör hur effektiv desinfektionen blir. Torka av överdraget med en ren, torr trasa så att överflödigt desinfektionsmedel går bort.

H. Garantier för Sof•Care-dynan

Garantin för standard Sof•Care-dynor är 30 dagar. Sof•Care Plus SC427 och SC427E är Sof•Care sängdynor avsedda för användning under lång tid där garantin gäller i 180 dagar. Sof•Care Plus SC840 Sof•Care-sängdynor för lång tids användning där garantin gäller i två år.

Manufactured by:
Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA

Telephone: 1 716 662-8638
1 716 662-2551
1 800 828-7341 (USA only)
FAX: 1 716 662-0730
1 800 993-7890 (USA only)



Authorized EU representative:
INVATECH GmgH & Co.
Wandsbeker Königstraße 27-29
D 22041 Hamburg, Germany